



**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о взаимопонимании и сотрудничестве**  
**между ОМОР «Российский Союз строителей» (Россия)**  
**и Ассоциации Строительных Предприятий Румынии,**  
**(Construction Employers Association of the Romanian constructors – PSC)**

**ACORD**  
**de înțelegere și cooperare**  
**între "Uniunea Constructorilor din Rusia"-OMOP (Rusia)**  
**și Patronatul Societăților din Construcții – PSC (România)**

*Москва, 28 сентября 2012 года.*  
*Moscova, 28 septembrie 2012.*

<p>Общероссийское Межотраслевое Объединение Работодателей «Российский Союз строителей» (далее именуемое - Российский Союз строителей, и Ассоциация Строительных Предприятий Румынии, зарегистрированная ассоциация (далее именуемая - Ассоциация), далее совместно именуемые Стороны, имеют намерение сотрудничать в области регулирования строительной деятельности и, в частности, по вопросам, касающимся мероприятий в области образования, а также снижения административных барьеров. Основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды обеих организаций, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:</p> <p><b>1. Цель Соглашения:</b></p> <p>1.1. Стороны считают необходимым совместную деятельность в следующих областях:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- совершенствование технической политики;</li><li>- обмен информацией об условиях доступа строительных компаний в Российской</li></ul>	<p>Uniunea Patronală intersectorială "Uniunea Constructorilor din Rusia" (denumită – Uniunea Constructorilor din Rusia si Patronatul Societăților din Constructii, asociație înregistrată(denumită - Asociație), împreună denumite în continuare Părți, intenționează să coopereze în domeniul activităților de construcție și în special, cu privire la aspectele legate de activitățile educaționale, precum și reducerea barierelor administrative. Bazat pe principiile egalității și avantajului reciproc al ambelor organizații, părțile au încheiat prezentul acord, după cum urmează:</p> <p><b>1. Scopul acordului:</b></p> <p>1.1. Părțile consideră necesare activități comune în următoarele domenii:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Îmbunătățirea politicilor de tehnologizare;</li><li>- Schimbul de informații cu privire la condițiile de acces ale companiilor de construcții din Federația Rusă și România pe piețele adecvate;</li><li>- Schimb de experiență între experți din Federația Rusă și România în formarea personalului la toate</li></ul>
--	---

<p>Федерации и Республики Румыния к соответствующим рынкам;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обмен опытом между экспертами Российской Федерации и Республики Румыния в сфере подготовки кадров всех уровней для строительной отрасли;</li> <li>- обмен информацией в области регулирования строительной деятельности и подтверждения соответствия строительной продукции;</li> <li>- обмен опытом и разработка совместных программ, касающихся образовательных предложений в области профессионального образования в строительстве.</li> </ul> <p><b>2. Взаимный обмен информацией об условиях доступа строительных компаний в Российской Федерации и Республики Румыния к соответствующим рынкам.</b></p> <p>2.1. Стороны договариваются об обмене опытом в отношении действующих в Российской Федерации и Республике Румыния процедур применительно к:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- действиям организаций в сфере строительства;</li> <li>- требованиям к строительной продукции и работам (услугам) в сфере строительства;</li> <li>- размещению строительной продукции на рынке;</li> <li>- порядку выдачи разрешений на строительство.</li> </ul> <p>2.2. Стороны договариваются сотрудничать в вопросах организации и проведения конференций, семинаров, а также иных мероприятий в целях реализации пункта 3.1 настоящего Соглашения.</p> <p><b>3. Обмен опытом в вопросах профессионального образования в области строительства.</b></p> <p>3.1. Стороны договариваются сотрудничать в вопросах профессиональной подготовки и переподготовки кадров в области строительства путем:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обмена опытом в отношении соответствующего (в России или Румынии) развития профессионального образования в строительстве;</li> <li>- разработки общих идей по обеспечению качества профессионального образования в отрасли России и Румынии;</li> </ul>	<p>ниvelurile din industria construcțiilor;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schimb de informații în domeniul activităților de construcții și de evaluare a conformității produselor pentru construcții;</li> <li>- Schimb de experiență și programe comune cu privire la ofertele educaționale din învățământul profesional în construcții.</li> </ul> <p><b>2. Schimbul reciproc de informații cu privire la condițiile de acces ale companiilor din construcții din Federația Rusă și România pe piețele corespunzătoare.</b></p> <p>2.1. Partile sunt de acord să facă schimb de experiență din Federația Rusă și România referitor la procedurile pentru:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acțiunile organizațiilor din industria construcțiilor;</li> <li>- Cerințe pentru produsele de construcții și lucrări (servicii), din industria construcțiilor;</li> <li>- Plasarea produselor pentru construcții în piață;</li> <li>- Eliberarea autorizațiilor de construcții;</li> </ul> <p>2.2. Partile convin să coopereze în organizarea și conducerea de conferințe, seminarii și alte activități de punere în aplicare, menționate în punctul 3.1 din prezentul acord.</p> <p><b>3. Schimb de experiență în educația profesională din domeniul construcțiilor.</b></p> <p>3.1. Partile convin să coopereze în formarea și reconversia profesională a personalului din domeniul construcțiilor prin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schimbul de experiență în ceea ce privește (în Rusia sau România), dezvoltarea învățământului profesional din domeniul construcțiilor;</li> <li>- Dezvoltarea de idei comune pentru a asigura calitatea învățământului profesional din domeniul construcțiilor din Rusia și România;</li> <li>- Schimbul de informații cu privire la programele educaționale și practice.</li> </ul> <p>3.2. Partile convin să promoveze programe de stagii ale partenerilor de cooperare în țările respective, precum și în cazurile de necesitate din cadrul programelor de internship, informarea referitoare la relații cu organismele în cauză.</p>
---	--



- обмена информацией об образовательных программах и методах.

3.2. Стороны договариваются содействовать осуществлению программ по стажировкам партнеров по сотрудничеству в соответствующих странах, а также при необходимости и в рамках программ по стажировкам информировать о необходимых связях с их структурами.

#### 4. Заключительные положения.

4.1. Стороны намереваются осуществлять настоящее Соглашение в соответствии с законодательствами Европейского Союза, Республики Румыния и Российской Федерации. Применимое право во взаимоотношениях сторон определяется в договорах, заключаемых Сторонами в соответствии с пунктом 4.2 настоящего Соглашения.

4.2. Взаимные обязательства Сторон вытекают только из отдельных договоров, которые заключаются в целях реализации настоящего Соглашения.

4.3. Стороны имеют право привлекать третьих лиц к реализации настоящего Соглашения.

4.4. Действие настоящего Соглашения прекращается, если одна из Сторон сообщает о своем намерении его расторжения в письменной форме.

4.5. Совершенно в Москве, 28 сентября 2012 года, в двух экземплярах, соответственно на русском и румынском языках, причем оба текста имеют равную силу.

#### 4. Dispoziții finale:

4.1. Părțile intenționează să pună în aplicare prezentul acord în conformitate cu legile Uniunii Europene, României și Federației Ruse. Legea aplicabilă este determinată de către părți, în conformitate cu punctul 4.2 din prezentul acord.

4.2. Obligațiile reciproce ale părților decurg numai din contracte individuale, care sunt încheiate, în scopul de a pune în aplicare prezentul acord.

4.3. Părțile au dreptul de a angaja părți terțe pentru punerea în aplicare a acordului.

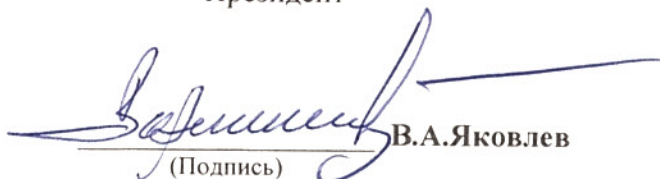
4.4. Prezentul acord va fi încheiat în cazul în care una dintre părți comunică intenția sa de reziliere în scris.

4.5. Încheiat la Moscova în data de 28 septembrie 2012, în două exemplare, respectiv, în limbile română și rusă, ambele texte fiind egal autentice.

За ОМОР «Российский Союз строителей»

За Ассоциацию Строительных  
Предприятий Румынии

Президент

  
(Подпись) В.А.Яковлев

Президент

  
(Подпись) К.Р.Ербашу